

# DIARIO MERCANTIL

## DE CADIZ,

DEL LUNES 7 DE JULIO DE 1828.

SAN CLAUDIO MARTIR, Y SAN FERMIN, OBISPO.

El Jubileo de las 40 horas está en la iglesia del Rosario.

*Afecciones astronómicas de hoy.*

Sale el sol á las 4 h. y 44', y se oculta á las 7 h. y 16'

*Afecciones meteorológicas de antes de ayer.*

<i>Epocas del dia.</i>	<i>Barómetro.</i>	<i>Termóm.</i>	<i>Vientos.</i>	<i>Almósfera.</i>
A las 9 la mañana.	29, 8, 50	76 4.	O.	Entrenublado
A las 12 del dia....	29, 8, 50	81 6	SO.	Idem
A las 6 de la tarde.	29, 8, 40.	77 9.	NO	Claro

*Mareas en esta bahia.*

1.ª Bajamar á las 4 h. 24' mad.      2.ª Bajamar á las 4 h. 58' tard.  
 1.ª Altamar á las 10 h. 42' mañ.    2.ª Altamar á las 11 h. 14' noch.

*Madrid 30 de Junio.*

Los Reyes Ntros. Sres. salieron de Bilbao el 25 del corriente á las seis de la mañana y entraron en Durango á las nueve y media. El 26 tomaron el camino de Vitoria á las cinco de la madrugada, llegando á las diez á dicha ciudad, donde permanecen con la mejor salud.

LITERATURA.

En un periodico literario se hallan las siguientes observaciones sobre el *Diccionario de escritores dinamarqueses y noruegos así difuntos como vivos*, que se ha publicado en Copenhaguen. «Notamos, dicen los diaristas, que se hace mencion de todos los extranjeros que han escrito en Dinamarca, y en Noruega, pero los redactores no han admitido en su Diccionario las obras publicadas en países extranjeros por los dinamarqueses y noruegos. Aunque esto sea conforme á lo que se advirtió en el pre-

facio de la obra, se observa que se han hecho excepciones que no se sabe como explicar. Se encuentran muchos extranjeros, á cuyos nombres sigue la nomenclatura de varias obras impresas fuera de los estados del rey de Dinamarca. Citarémos un solo caso. En el Reynado de Federico III vivia en Copenhague un enviado de la corte de España llamado el Conde de Rebolledo, y cuando le señalan una obra impresa en Dinamarca año de 1655, añaden otras seis publicadas en Amberes y Colonia. Tampoco podemos explicar el por que han sido escludidas de este Diccionario las obras que ha publicado en París M. Malte-Brun, siendo asi que han insertado la lista completa de todos los folletos de M. Brun-Neergaard. Estas observaciones no impiden el que confesemos que dicho Diccionario es una obra apreciable, y que sus redactores han prestado con él un servicio verdadero á los sabios de su patria." = T. J. Serrano.

— *Idiotismos de Lorenzo Osorio Barba.* = En la *Piña de rosas* que en 1590 escribia este autor y se imprimió en un tomo en 4.º se encuentran los siguientes idiotismos, que conviene tener presentes para el conocimiento completo de las variaciones de la lengua castellana. Libro 1, cap. 1 dice, que Nabusardan fue muy destemplado, gran gorjon y tragon. Id. cap. 4 levadura que llaman *hormiento* (y en latin fermentum). Id. id. el vino..... ó demasiado de fuerte que llaman *casudo*, que suele desvanecer al hombre. Id. 6. pressura y necesidad forzosa de celebrar... en tales *pressuras* y peligros... en *pressura* y gran necesidad... en tal *pressura* de muerte. Id. 8. en tal manjar de angeles donde estan *acolgomados* los infinitos gustos y sabores celestiales. Id. 13 y cuando ya cae el rocío del cielo (que llaman el *oro bajo*) llama *matutinum*, que es cuando es la fria. Id. 15 quebrantamiento de huesos, ni *porradas*, ni palos. Id. id. un ramo ó *gajo* de una yerba olorosa y medicinal que llaman hisopo. Lib. 3, cap. 11, y por los grandes pleitos y *barajas* que ha habido sobre ellos. Id. cap. 2: *impignorandolos* y sacandoles prendas. = T. J. Serrano.

### LA TRAGEDIA ENTRE LOS GRIEGOS.

Mr. Artaud acaba de publicar en París las tragedias de Sófocles traducidas del griego al frances. Seria estendernos demasiado hablar del mérito de la traduccion, y asi nos limitarémos á hacer un extracto del discurso preliminar puesto al frente de ella. Las rápidas observaciones que contiene son parte para que se sienta que el traductor no haya dado más estension á sus ideas. Despues de haber indicado el verdadero objeto del coro en las tragedias de Esquilo Mr. Artaud continua de esta manera.

»Modificó Sófocles todavía mas la forma de la tragedia griega y la llevó á su perfección. Presentó en la escena un tercer interlocutor, y amalgamando siempre el coro con la acción lo redujo á un papel secundario, esto es, al de un mero espectador que manifiesta con sus palabras el interés que toma en el acontecimiento. Este lugar que todavía conserva el coro en la tragedia griega, esta especie de intervencion popular, basta para fijar uno de los caracteres distintivos que la separan de nuestras tragedias modernas.

»Es necesario ademas contar con la diferencia de costumbres y de ideas morales y religiosas. No conviene perder de vista que el teatro era en la Grecia una institucion politica y religiosa, y no como entre nosotros una diversion que cada uno puede libremente proporcionarse por su dinero. Las representaciones teatrales no eran un pasatiempo diario, sino que se ejecutaban de tiempo en tiempo con motivo de grandes solemnidades, y constituian una parte de aquellos juegos publicos que unicamente formaban en cierto modo el vinculo federativo de la Grecia. En la tesoreria de Atenas se guardaba cierta cantidad especialmente destinada á las representaciones dramaticas, y por las leyes incurria en la pena de muerte cualquiera que hubiese se propuesto que se empleasen en otro objeto, como puede verse en los discursos de Demóstenes. Por ultimo comparense nuestros teatros reducidos, cerrados y alumbrados artificialmente con aquellos vastos anfiteatros en que casi todo el pueblo se hallaba reunido, en que se representaba al aire libre, y en que probablemente los sitios naturales contribuian á la decoracion. De tan enormes diferencias en los caracteres exteriores de la representacion deben precisamente resultar otras muy notables en la construccion intima del drama.

Establecer semejantes comparaciones entre las obras de los poetas y las instituciones politicas, ó las deas filosoficas es un nuevo modo de considerar la literatura. Un gran beneficio que acaso hará la traduccion de Mr. Artaud, será el de destruir una preocupacion demasiado estendida entre los criticos, á saber, que el sistema dramatico que siguen los autores modernos es una imitacion fiel ó una copia del teatro antiguo. Estudiando con atencion á los autores antiguos y á los modernos, se verá que tanta diferencia hay entre la tragedia griega y la nuestra como la que existe en los dos pueblos.

Por Real Decreto de S. M. y Sres. de su Real y Supremo Consejo y Camara de Castilla, cumplimentada por el Sr. Juez de lo civil de esta ciudad de Cadiz, se ha mandado sacar por última vez á pública subasta para su venta por término

no de treinta dias que empiezan á correr y contarse desde el de la fecha, una casa situada en esta dicha ciudad y calle que nombran del Calvario, num. 80, de dos cuerpos de altura y fábrica antigua, apreciada en 212.183½ rvn. Quien quisiere hacer proposicion para su compra podrá personarse en la escribania publica de mi cargo. Cadiz 20 de Junio de 1828. = Licenciado D. José Garcia de Meneses, escribano público.

El dia 25 del corriente se venderán en pública subasta, en Gibraltar, los siguientes cuadros originales, si no se dispone de ellos por venta privada. Dichos cuadros son todos de los mejores autores, muy bien conservados, y se pueden ver á cualquiera hora del dia en casa de D. Bartolomé Mascardi, Turnbull's Lane. = *Claudio Cohelo*: 1.º Un cuadro representando N. S. de la Merced con el cuerpo del Salvador en los brazos, despues de bajado de la Cruz. Este cuadro es sobre tela, alto 6 pies y 10 pulgadas, ancho 5, marco dorado. = *Ribeira ó el españoleta*: 2.º Otro igualmente sobre tela y con marco dorado, alto 6 pies y 2 pulgadas, ancho 5 y 8, que representa á San Lorenzo sobre las parrillas, y un sacerdote con un idolo, en la mano exortandole á que reniegue. Asi la invencion como el dibujo es admirable, escelente y bien acondicionado. = *Juan Antonio Escalante*: 3.º Otro cuadro sobre tela, marco dorado, representa á S. Francisco de Asis, de rodillas, y un angel simbolizando en el agua de un vaso la pureza de las almas elegidas. La espresion del Santo en estasis le dá un mérito extraordinario. = *Escuela veneciana*: 4.º Un cuadro representando la muger adúltera y sus acusadores confusos al juicio del Salvador. Se compone de siete figuras llenas de espresion. La cabeza del Salvador es tan magestuosa que inspira al mismo tiempo respeto y confianza. La muger en su verguenza y arrepentimiento espriime el dolor mas profundo y hace honor al maestro.

*Para Gibraltar*. = Jabeque ingles el *Julio*, su capitan Nicolas Retore, admite carga y pasajeros. Se despacha en casa de D. Felix Francia, calle de Guanteros, num. 52.

AVISOS.  
Los Sres. suscritores al *Diccionario geografico estadistico de España y Portugal* se servirán pasar á recoger el tomo decimo, último de la obra, á la libreria de Hortal y Compañia, plazuela de S. Agustín.

CON REAL PERMISO:

En la imprenta Gajitana, calle de D. Carlos, num. 69.